Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Jechoniasza, syna Jojakima, króla Judy,* i wszystkich wygnańców Judy, którzy poszli do Babilonu, Ja sprowadzę z powrotem na to miejsce** – oświadczenie JAHWE – gdyż złamię jarzmo króla Babilonu.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprowadzę też Jechoniasza, syna Jojakima, króla Judy, oraz wszystkich wygnańców judzkich, których wzięto do Babilonu — oświadcza JAHWE — gdyż złamię jarzmo króla tego kraju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także Jechoniasza, syna Joakima, króla Judy, i wszystkich uprowadzonych z Judy, którzy dostali się do Babilonu, ja sprowadzę z powrotem na to miejsce, mówi JAHWE. Skruszę bowiem jarzmo króla Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także Jechonijasza, syna Joakimowego, króla Judzkiego, i wszystkich, którzy są w niewolę zaprowadzeni z Judy, którzy się dostali do Babilonu, Ja zasię przywiodę na to miejsce, mówi Pan; bo skruszę jarzmo króla Babilońskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I Jechoniasza, syna Joakim, króla Juda, i wszystko zaprowadzenie Juda, którzy weszli do Babilonu, ja przywrócę na to miejsce, mówi JAHWE, bo skruszę jarzmo króla Babilońskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jechoniasza, syna Jojakima, króla judzkiego, i wszystkich uprowadzonych z Judy do Babilonu sprowadzę na to miejsce - wyrocznia Pana - skruszę bowiem jarzmo króla babilońskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także Jechoniasza, syna Jojakima, króla judzkiego, i wszystkich wygnańców Judy, którzy poszli do Babilonu, sprowadzę z powrotem na to miejsce - mówi Pan - gdyż złamię jarzmo króla babilońskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również Jechoniasza, syna Jojakima, króla Judy, oraz wszystkich wygnańców z Judy, którzy przybyli do Babilonu, sprowadzę na to miejsce – wyrocznia JAHWE – ponieważ złamię jarzmo króla Babilonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jechoniasza zaś, syna Jojakima, króla Judy, oraz wszystkich uprowadzonych z Judy, którzy przybyli do Babilonu, sprowadzę z powrotem na to miejsce - wyrocznia JAHWE - gdyż złamię jarzmo króla babilońskiego”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także Jechoniasza, syna Jojakima, króla judzkiego, i wszystkich uprowadzonych z Judy, którzy dostali się do Babilonii, Ja sprowadzę z powrotem na to miejsce - głosi Jahwe - gdyż skruszę jarzmo króla babilońskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Єхонію і відселення Юди, бо розібю ярмо царя Вавилону.

[1)] syna Jojakima, króla Judy : brak w G.
[2)] Zostali oni uprowadzeni w 597 r. p. Chr.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także przywrócę na to miejsce Jechoniasza, potomka Jojakima, króla Judy oraz wszystkich wygnańców Judy, którzy się dostali do Babelu mówi WIEKUISTY; gdyż skruszę jarzmo króla Babelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A Jechoniasza, syna Jehojakima, króla Judy, i wszystkich wygnańców judzkich, którzy przyszli do Babilonu, sprowadzam z powrotem na to miejsce – brzmi wypowiedź JAHWE – bo złamię jarzmo króla Babilonu’ ”.